

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

3rd SUNDAY
in Ordinary Time



The people who sit in darkness have seen a great light, on those dwelling in a land overshadowed by death light has arisen. Matthew 4:16

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

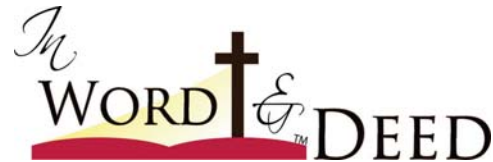
LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, January 24 <i>Saint Francis de Sales - M</i>	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Catherine M. Tibbetts † Mildred Johnston †
SUNDAY, January 25	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Maria-Madalena Nguyễn T. Dung †
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn V. Thái †
MONDAY, January 26 <i>Saint Timothy & Titus - M</i>	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, January 27	
7:00 AM	Agatha DeJoie †
7:00 PM	Bà cô Maria Đỗ T. Tý † Gioan Baotixita David Dovan †
WEDNESDAY, January 28 <i>Saint Thomas Aquinas - M</i>	
7:00 AM	Frances Ferino †
7:00 PM	Maria Phụng †
THURSDAY, January 29	
7:00 AM	Angela Giannelli †
7:00 PM	Phêrô Ngô Hữu Nghiêm †
FRIDAY, January 30	
7:00 AM	Father Taurasi †
7:00 PM	Anna Đỗ T. Sông Hương † Phêrô Ngô Hữu Dũng †
SATURDAY, February 1 <i>Saint John Bosco - M</i>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Family of Saint Clement
SUNDAY, February 2	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Maria-Madalena Nguyễn T. Dung †
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn V. Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Vincent Cammarata, Darlene Eitenne and Nancy Ryan

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



A writing student once made the observation that, once she learned some basic rules of grammar, she paid a lot more attention not only to the way she wrote, but also to the way she spoke. Having learned the correct way to use certain words, she could not return to her bad habits and mistakes. Her newfound knowledge changed her language forever.

Jesus preaches a new message of God's love and mercy. Once people hear it, they must make a choice either accept or reject it. Either way, they are changed forever. God's love seeks them out, manifesting itself in words and actions, in people and events, and in their innermost thoughts and feelings. All listeners are called to reform their lives and build the Kingdom of God.

Our desire to live the Gospel can be overwhelmed by other influences. The daily grind of living the comfort of material possessions, and our sincere wish to be liked by others can draw us away from the difficult choices that we know we need to make. Being honest and true to our mission always includes sacrifice. But it is the way to life and truth and grace.

Một cô sinh viên chuyên ngành viết văn từng nhận xét rằng, sau khi học được một số quy tắc ngữ pháp cơ bản, cô ấy chú ý nhiều hơn không chỉ đến cách viết mà còn cả cách nói của mình. Sau khi học được cách sử dụng đúng một số từ nhất định, cô ấy cố gắng tránh những thói quen xấu và lỗi sai trước đây. Kiến thức mới này đã thay đổi ngôn ngữ của cô ấy mãi mãi.

Chúa Giêsu rao giảng một thông điệp mới về tình yêu và lòng thương xót của Thiên Chúa. Một khi nghe được thông điệp đó, con người phải đưa ra lựa chọn: chấp nhận hay từ chối. Dù thế nào đi nữa, cuộc sống của họ cũng sẽ thay đổi mãi mãi. Tình yêu của Thiên Chúa tìm đến họ, thể hiện qua lời nói và hành động, qua con người và sự kiện, và qua những suy nghĩ và cảm xúc sâu thẳm nhất trong lòng họ. Tất cả những ai lắng nghe lời Chúa đều được kêu mời thay đổi cuộc sống và xây dựng Nước Trời.

Ước muốn sống theo Phúc Âm của chúng ta có thể bị lấn át bởi những ảnh hưởng khác. Cuộc sống thường nhật, sự thoải mái vật chất và mong muốn được người khác yêu mến có thể kéo chúng ta ra xa khỏi những lựa chọn khó khăn mà chúng ta biết mình cần phải thực hiện. Sự trung thực và trung thành với sứ mệnh của mình luôn đòi hỏi sự hy sinh, nhưng đó là con đường dẫn đến sự sống, chân lý và ân sủng.

PARKING - ĐẬU XE

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from beginning of January, 2025 to prevent your car from being towed or ticketed. **Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 1/2025. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

Vì nhà trường đã thay đổi cách quét mã, dưới đây là chỉ dẫn đậu xe:

Bãi đậu xe: 574 Boston Ave

Quét mã bên cạnh

Chọn “Event Permit”

Chọn “Tufts-Hosted Event”

Chọn “St.Clement 2026 Parking

Đánh vô “YGC52”

Chọn “Tufts Event Parking”

Chọn ngày, đánh ngày đậu xe

Chọn “Confirm”

Chọn “Add vehicle”

Sau khi cho những thông tin của chiếc xe vào, chọn “Add”

Đánh email vào để nhận biên lai.

Xin lưu ý: Quý vị có thể làm trước ở nhà trong tuần, chỉ cần chọn ngày mình sẽ đậu xe là được, không cần làm tại chỗ đó. Mỗi lần đăng ký chỉ sử dụng được

COLLECTIONS

Offering	\$ 5,427.00
Donation	\$ 1,260.00
Total	\$ 6,687.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns during the month of January in memory of **Maria Đỗ T. Tý & Phêrô Nguyễn Đ. Quên** given by their families and friends.

THANK YOU – CẢM ƠN

for the soul of

Frances Ferino

whose funeral was celebrated last week.

**WORD OF GRATITUDE - TRI ÂN**

Cha chánh xứ cùng toàn thể giáo dân của Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên xin chân thành tri ân đến những gia đình ân danh đã hy sinh thời gian, và cả tài chánh để giúp cho giáo xứ một ngày phát triển và tốt đẹp hơn. Xin quý vị hãy nhớ đến những gia đình ân danh này qua lời kinh nguyện mỗi ngày. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của gia đình Thánh Gia ban thật nhiều sức khỏe và ơn lành trên quý vị và gia đình. Một lần nữa, xin chân thành cảm ơn.

Bộ tượng Chúa Giáng Sinh rất đẹp do một gia đình tặng
Một cái máy cắt xương do hai gia đình tặng

On behalf of Father Francis and the parishioners of Saint Clement Church, we humbly thank our anonymous families, who recently donated a new beautiful christmas nativity set and meat cutter to our Church. We greatly appreciate your generous donation. Please remember them in your daily prayer. May God Bless you and your family.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CHUNG MỘT NIỀM TIN

Đỗ Vy Hạ

ĐK: Al-le-lu-ia Al-le-lu-ia. Bao uy quyền vinh dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người, khắp trái đất muôn loài. Hãy ca ngợi tình Ngài chan hoà ngàn nơi.

1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cảm tạ hồng ân Cha đã khứng ban đêm ngày Giữ gìn hồn thơ trong trăng như huệ thắm tươi

2. Một niềm thành tâm chúng con dâng về thiên nhan. Muôn điệu đàn ca tung hô mừng Vua chí thánh. Khắp trời gần xa Danh Chúa chiếu soi huy hoàng. Sáng tựa vàng dương sưởi ấm cõi lòng giá băng.

THÁNH VỊNH 26

Thái Nguyên

◆ *Chúa là sự sáng, là Đấng cứu độ đời tôi. Chúa là tình yêu niềm vui của muôn tâm hồn*

SỐNG CHỨNG NHÂN

Nguyễn Duy

ĐK: Ta ra về trong hy vọng của Đức Ki-tô muôn đời. Trong an bình, trong hạnh phúc Thiên Chúa ban tặng cho ta. Muôn muôn đời Danh Thiên Chúa soi đường ta đi khắp nơi. Sống chứng nhân là sống trong tình yêu thương.

1. Vui mừng hát lên ca ngợi Danh Ngài hãy tin yêu nơi Chúa là Cha.

2. Muôn đời Chúa yêu thương từ bây giờ đến mai sau muôn kiếp chẳng phai

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
Dr. Minh Dinh
*Accepting
MassHealth and
Major Insurances

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Are You Irish & Catholic?
Learn About the AOH:
Ancient Order of Hibernians.
Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>




TOUGH BUILD MASONRY

Basement Renovation & Restoration • Bathroom Remodeling • All Aspects of Carpentry
Chimneys Rebuilt/Repaired • Roofing & Siding Installed/Repaired • Masonry Repairs
Foundation Leaks Repaired • Waterproofing • Interior Painting & Much More

617-955-5164 • www.toughbuildmasonry.com
johntoughbuild@gmail.com

Free estimates and advice Fully Licensed & Insured

Attorney Gerry D'Ambrosio
Estate Planning & Asset Protection Lawyers
IS YOUR ESTATE IN ORDER?
Do you have an updated
Will, Health Care Proxy and
Power of Attorney?
If not, please call for a free consultation
(617) 720-5657



185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151
www.dambrosiolp.com

MAI-LY ADH ADULT DAY HEALTH

We are a Day Care Center for adults and elders in need of assistance with activities of daily living.

Monday - Friday: 8am - 2pm

Spiritual Care • Skilled Nursing Care • Therapeutic Activities Socialization • Recreational Activities
Nutritional Support • Transportation
Caregiver Support • Personal Care

632 Bridge St, Weymouth, MA
www.mailyadh.com • 781-399-8044

THE ENCOMPASS GROUP
BROKERED BY: **exp REALTY LUXURY**

JOHN RAPOSO, REALTOR
617-839-3644
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM
@ENCOMPASSPROPS.COM

HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY



Earn up to \$1,600 per providing care to your loved ones.




Certified in MA Compass Adult Foster Care agency to provide 24/7 support and coordination, helping members live safely and independently at home, while reducing caregiver stress.

- Member Eligibility:**
- 16 years or older
 - Covered under a qualified health plan
 - Condition requiring daily ADL support
 - Reside in a qualified MA setting
 - Physician's order
- Caregiver Eligibility:**
- 18 years or older
 - Not spouse/guardian/parent of minor
 - Lives in same household
 - No criminal history
 - No drug or alcohol
 - No impairments affecting duties
 - Full criteria on our website



SCARME



Phone: 978-378-4669 | www.compassafc.com |

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com